

تزداد المعلومات الخاطئة المتعلقة بما اتفق عليه  
في أي صفقة تجارية مع ازدياد المال الذي  
تنطوي عليه الصفقة.

روبرت جي. رينغر

تقوم الرسالة مقام عقد قصير غير رسمي. قد تحتاج إلى محام لتدقيق  
هذا النوع من الرسائل إذا كان العقد معقداً وقد تترتب عليه آثار سلبية إذا  
أسيئت كتابته.

رسائل التعاقد تتناول ما يلي:

- الاتفاقيات .
- إلغاء الاتفاقيات أو العقود
- تغيير في الشروط
- عقود إيجار
- بيان بالأجرة
- تعليمات العمل

#### ما يقال

- حدد طبيعة العقد في سطر الموضوع (كأن تقول: الموضوع:
- الطرف التزييني في شارع غريسمر رقم 1711)؟

- ابدأ رسالتك بعبارة مثل: «هذه الرسالة بمثابة عقد بين . . .».
- قدم أسماء وعناوين طرفي الاتفاقية أو العقد.
- حدد ما لكل من الطرفين وما عليه.
- حدد التواريخ التي يجب إنجاز العمل فيها والمبلغ الذي يدفع لقاء ذلك.
- يجب أن تذكر إذا كان العقد قابلاً للإلغاء والشروط التي تستوجب الإلغاء.
- حدد تاريخاً تتوقع أن توقع فيه الرسالة وتعاد.
- أترك سطوراً ومسافات فارغة في أسفل الرسالة يتمكن الطرفان من التوقيع فيها وتسجيل التاريخ.

### ما لا يقال

- لا تضمن رسالتك أي شيء لا علاقة له بالعقد، فهذه وثيقة مركزة.
- لا تستعمل مفردات ذات وقع قانوني لتضفي على العقد صبغة قانونية (ما لم تكن محامياً) استخدم لغة بسيطة كي لا يقول الطرف الآخر إنه «لم يفهم» جزءاً من العقد.

### ملاحظات حول الكتابة:

- قبل أن تبدأ بالكتابة، ضع أمامك قائمة بجميع العوامل التي ستحمي اتفاقيتك (مثل مواعيد التسليم، سقوف الأسعار، المفتش المستقل). ودع شخصاً عارفاً بالوضع يراجع الرسالة قبل إرسالها.
- لا تخش أن تكتب كما لو أنك تتكلم. استخدم الضمائر وقواعد اللغة وتركيب الجمل العادي «أتعهد بأن . . . مقابل كذا . . .».
- واهتم بأن تكون لهجتك لهجة التخاطب الرسمي لتوحي بالثقة وترسخ استخدام الرسالة كعقد.

- يمكن أن يكون الجسم الرئيسي للعقد مختصراً في فقرة أو مطولاً بشكل يمكن تقسيمه إلى عدة فقرات. في الحالة الثانية عليك بترتيب المعلومات في وحدات واضحة ومنطقية.

#### حالات خاصة:

- إذا كان التوقيت مهماً بالنسبة لاتفاقيتك، أو عقدك، أو إلغاء أيهما، أرسل رسالتك طالباً إيصالاً بالاستلام كي تستطيع التأكد من تاريخ استلام الرسالة. وإذا كان عقد الإيجار ينص على إعطاء إشعار خلال ثلاثين يوماً، فإنك تتراح لاستلام إيصال يفيد بأن الإشعار قد استلم ضمن المهلة المحددة.
- عند تسليم عرض تتوقع أن يُقبل، حوله إلى عقد أو اتفاقية ملزمة بأن تضيف أدنى الرسالة عبارة «صادق عليه [توقيع] في [تاريخ] من قبل [اسم ولقب مطبوعين]». «.
- عندما تقرض مبلغاً من المال لأحد أفراد الأسرة أو أحد الأصدقاء، فإن جميع الأطراف تستفيد من عقد على شكل رسالة تحدد المبالغ والتواريخ والمسؤوليات.

#### شكل الرسالة:

- جميع العقود أو الرسائل التي تعنى بالعقود تطبع على ورق رسمي معنون، أو ورق شخصي معنون، أو ورق سندات.
- تستخدم الاستثمارات عندما تتعاقد في مجال عملك بشكل اعتيادي على نوعية العمل نفسه.

#### كلمات

عقد	يثبت	اشتراط	رخصة
اتفاقية	يطابق	تفاهم	ترخيص
ترتيب	يوافق	تعامل	ضمانة

كفالة	صفقة	يقبل	يؤكد
مذكرة	معاملة تجارية	يجير	يكفل
بينه	يذيل	يضمن	يتضمن
يوقع وثيقة	مفاوضات	يوثق	يربط
يصدق على	يوافق على	التزامات	يقيد
توطيد	يشهد	يضمن السندات	ترسيخ
يثبت	تسوية	فقرة	يؤكد صحة شيء
شروط	يتحقق من	تعاقد	مادة

### عبارات

بنود الاتفاقية	شروط متفق عليها
يدعن لـ	اعتباراً من التاريخ المتفق عليه
نافذة منذ/ حتى	تعتبر تامة عندما . .
رضى الجانبين	بالمقابل، أنت توافق على . .
الرجاء التوقيع والتأريخ	شريطة أن
أجيبوا عن هذه الرسالة قبل . .	يتوصل إلى تفاهم
	الشروط المدرجة أدناه

### جمل

تجدون طياً شيكاً ببلغ 500 دولار عربوناً للشقة رقم 37 في البناء 131 بارك داريف .

في حال عدم الاتفاق على نوعية العمل، يحال الخلاف إلى تحكيم مستقل وتقسم التكاليف بالتساوي بين الفريقين .

ملاحظة: هذا العقد يمكن أن يسحب من قبلنا إذا لم يقبل خلال 10 أيام .

الفقرة، من العقد لا علاقة لها بالموضوع المطروح، الرجاء حذفها وتوقيع الرسالة بالأحرف الأولى وإعادةتها .

يشكل عقد التداول المقدم Forward currency contract اتفاقية لتسليم أو تلقي مبلغ محدد من العملة في تاريخ محدد في المستقبل.

تعتبر هذه الرسالة عقداً بين شركتي مادج آلان وكين أند سونز لترميم العقار القائم في 35 جيمس كورت، وفق الشروط والمواصفات التالية.

تقوم هذه الرسالة مقام اتفاقية غير رسمية فيما بيننا تغطي الفترة ما بين 1 يناير 2002، و31 ديسمبر 2003، للخدمات التالية.

### فقرات

يسعدني أن أقرضك المال لشراء الشاحنة. وكما قلنا، فإنك ستسدد الدين البالغ 9,000 دولار على مدى 36 شهراً بواقع 250 دولار في الشهر. بلا فائدة. الرجاء توقيع النسخة الثانية من هذه الرسالة وتثبيت التاريخ عليها وإعادةتها إلي.

أوافق على ترجمة عقودك ورسائلك وفاكساتك وسواها من رسائلك المغربية لقاء مبلغ 35 دولار في الساعة. كما أوافق على إتمام ترجماتك المتعلقة بحلول 10 فبراير. ويترتب عليكم أجور خدمات التنقل بين مكتبك ومكتبي وأجور وقوف السيارة من أجل التشاور في مكتبك، وأجور البريد.

قبول عقد: إن الأسعار والمواصفات والشروط المدرجة أعلاه مرضية ومقبولة من قبلنا. وأنتم مفوضون بأداء العمل حسب المواصفات. وسيتم الدفع عند الانتهاء. تاريخ القبول: 6 مايو 2004 المفوض بالتوقيع: برنارد بوري.

### رسائل نموذجية

عزيزي السيد بولينغ،

حسب ما جاء في عقد إيجارنا، فإننا نعطيكم إنذاراً لمدة ثلاثين يوماً بنيتنا الانتقال من الشقة رقم 2 في الشارع الرابع رقم 619.

نرجو الاتصال مساء بعد الساعة 6 لإعلامنا عندما تريدون عرض الشقة.

إن ضمانة الإيجار البالغة 450 دولار يجب أن تعاد إلينا بما أننا لم نتسبب في أي أذى للشقة خلال استئجارنا لها.

لقد استمتعنا بإقامتنا هنا لمدة سنتين، وسنأسف لمغادرتها.

المخلص



عزيزتي السيدة هارت:

تعرب شركة برايك فايننشال سيرفيسيز عن سعادتها للعمل كمستشار استثماري لمؤسسة كولينز فاونديشن وبذلك فإنها ستساعد في الإدارة المالية واستثمار أموال المؤسسة باستثناء الاستثمار الأول لمجريات موضوع العقد من مواضيع محددة في العقد.

نوافق على تقديم الخدمات التالية:

1. مراجعة وتحليل كامل للبنية المالية لمؤسسة كولينز وأوضاعها.
  2. تحضير أهداف استثمارية مكتوبة تلخص استثمارات مرجحة، وأهداف السندات المالية، وحدود المخاطرة، واحتمالات توظيف الأموال.
  3. تأسيس ترتيبات مثلى تتعلق بالودائع المفضلة مع المصارف أو الادخارات والقروض.
  4. التماس العروض لاتفاقيات الاستثمار المضمونة.
  5. رصد الحوالات النقدية، والتأكد من استلام وثائق الضمانات الإضافية والتمتمة.
  6. العمل مع وكيل ضمان حكومي لتنفيذ معاملات الضمان الحكومية.
  7. الاجتماع مع خازنك أو مستشارك المالي دورياً ومع أعضاء مجلس الإدارة عند الطلب.
  8. تقديم ملف شهري عن الوضع مع تفاصيل كافية لأغراض المحاسبة والسجلات.
- وستقدم شركة برايك فايننشال سيرفيسيز بيانات فصلية بالخدمات. وسترسل

فواتير أتعابنا مسبقاً وتحسب بضرب 0,000375 ضعف السندات المالية المستثمرة في مؤسسة كولينز فاونديشن في بداية الربع الأول من كل سنة مالية (0,0015 سنوياً). تعدل الأتعاب في نهاية كل ربع لتعكس نسبة متوسط توازن الاستثمار في الربع السابق. وستتضمن التعديلات في الفاتورة التالية.

يمكن مراجعة الأتعاب وتعديلها سنوياً في الذكرى السنوية لتوقيع هذا العقد. تسري هذه الاتفاقية من يونيو 2002 لغاية 1 يونيو 2005، ولكن يمكن إلغائها من قبل أي من الطرفين دون سبب بإنذار خطي لمدة ثلاثين يوم.

المخلصة

غريس بلوم  
مدير الشركة



عزيزي السيد كولسي،

تقوم هذا الرسالة مقام اتفاقية غير رسمية بيننا. يوم 7 فبراير بين الساعة 4,00 - 5,00 بعد الظهر توافقون على تقديم أساليب التسلية في حفلة عيد ميلاد ابنتي تتألف من مهرج واحد، وساحر واحد وشخص يرسم على الوجوه. وقد قيل لي إن فقرة المهرج والساحر ستستمر لمدة حوالي 20 دقيقة، ويبقى للشخص الذي يرسم على الوجوه ما يتبقى من الساعة.

وأوافق على أن أدفع لكم 50 دولار دفعة أولى (الشيك مرفق) أدفع البقية وهي 200 دولار يوم 7 فبراير سنقدم كما طلبتم، غرفة لاستعمالكم. كما تجدون طياً خارطة تبين طريقة الوصول إلى بيتنا.

إننا نترقب، كباراً وصغاراً، هذه الحفلة



انظر أيضاً: القبول، الإشعار، الترضية، الطلبات.